

Distr.
GENERAL

S/1994/291
11 March 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ВО ИСПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 900 (1994)
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пунктах 1 и 2 своей резолюции 900 (1994) от 4 марта 1994 года Совет Безопасности призвал все стороны в Боснии и Герцеговине сотрудничать с Силами Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) в укреплении режима прекращения огня в Сараево и вокруг него; и обеспечить полную свободу передвижения гражданского населения и движения гуманитарных грузов в Сараево, из Сараево и в пределах Сараево, устранить все препятствия такому свободному передвижению и содействовать восстановлению нормальных условий жизни в городе.
2. В пунктах 3 и 4 этой резолюции Совет просил Генерального секретаря назначить старшее гражданское должностное лицо, с тем чтобы сделать общую оценку и составить план действий по восстановлению основных коммунальных служб в различных общинах Сараево, исключая город Пале; и учредить целевой фонд добровольных взносов с этой целью.
3. В пункте 7 Совет просил также Генерального секретаря представить доклад о возможности и способах применения защитных мер, определенных в резолюциях 824 (1993) от 6 мая и 836 (1993) от 4 июня 1993 года, в отношении Маглая, Мостара и Витеза, принимая во внимание все события как на местах, так и на переговорах между сторонами.
4. Настоящий доклад представляется во исполнение положений пунктов 5 и 7 резолюции 900 (1994), в которых к Генеральному секретарю была обращена просьба представить, в течение одной недели и 10 дней, соответственно, доклады по различным вопросам, затрагиваемым в этой резолюции. Ситуация в Боснии и Герцеговине претерпевает быстрые изменения, на основе которых возникло множество новых возможностей для выполнения существующих мандатов и для достижения существенного прогресса на пути к мирному урегулированию.

94-12596.R 110394 110394

/...

5. Важным событием в этой связи является активное и прямое участие в процессе переговоров ведущих держав. Тому значимому прогрессу, который достигнут, способствовало единство цели и тесное сотрудничество международного сообщества. Кроме того, успешному осуществлению

прекращения огня и мер по контролю над вооружениями в Сараево и вокруг него, инициированных СООНО 6 февраля 1994 года, в значительной мере содействовало тесное и продуктивное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией Североатлантического договора (НАТО) после Заявления, сделанного 9 февраля Североатлантическим советом.

6. Еще одним важным событием, имеющим последствия для положения в более широком плане, является соглашение о прекращении огня между Главнокомандующим армией Боснии и Герцеговины и начальником штаба Хорватского вече обороны (ХВО), которое было подписано 23 февраля 1994 года в Камп Плесо в Загребе в присутствии Командующего СООНО (см. приложение). Рамочное соглашение о создании Федерации в тех районах Республики Боснии и Герцеговины, в которых большинство населения составляют боснийцы и хорваты, и набросок предварительного соглашения о создании Конфедерации между Республикой Хорватией и Федерацией, подписанные в Вашингтоне 1 марта 1994 года (см. S/1994/255), как представляется, также открыли новые перспективы для политического урегулирования.

7. В условиях этой быстро меняющейся ситуации в настоящем докладе может быть представлен лишь набросок основных концепций и потребностей СООНО. Я буду представлять дальнейшие доклады по тем вопросам, которые требуют более детального изучения, в частности относительно плана действий по восстановлению основных коммунальных служб в различных общинах Сараево, исключая город Пале.

II. МЕРЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ ОГНЯ И ОБЕСПЕЧЕНИЯ СВОБОДЫ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ В САРАЕВО И ВОКРУГ НЕГО

8. Во исполнение резолюций Совета Безопасности 824 (1993), 836 (1993) и 844 (1993) от 18 июня 1993 года и согласно договоренности, достигнутой 9 февраля о прекращении огня и мерах, касающихся тяжелых вооружений в Сараево и вокруг него, СООНО приступили к осуществлению различных мер, согласованных между моим Специальным представителем и боснийским правительством и между моим Специальным представителем и боснийскими сербами. Эти меры прекращения огня и демилитаризации в отношении Сараево связаны с выполнением многочисленных новых задач, таких, как размещение подразделений СООНО вдоль линии конфронтации между силами боснийского правительства и боснийских сербов и наблюдение за выводом тяжелых вооружений из района радиусом в 20 км вокруг Сараево или их постановку под контроль СООНО.

9. Как известно, Совет в своей резолюции 844 (1993) от 18 июня 1993 года санкционировал первоначальную численность воинских контингентов для реализации концепции "безопасных районов", изложенной в моем докладе от 14 июня 1993 года (S/25939), в количестве 7600 военнослужащих. Как указывается в этом докладе, по оценке Командующего СООНО, для того чтобы добиться сдерживания с помощью силы, необходим дополнительный воинский контингент ориентировочной численностью в 34 000 человек; однако Совет отдал предпочтение "сокращенному варианту", предусматривающему минимальное увеличение численности войск приблизительно на 7600 человек. Тем не менее государства-члены до сих пор не нашли возможности предоставить в состав СООНО контингенты даже этой пониженной численности. Из санкционированного контингента в 7600 военнослужащих на ТВД развернуто лишь 5200 человек, т.е. недокомплект составляет 2400 военнослужащих. Кроме того, в то время невозможно было предвосхитить вышеизложенный ход событий и, в частности, те потребности в войсках, которые возникнут для принятия мер в условиях быстро меняющейся ситуации в Сараево. Поэтому за

/...

период с начала февраля 1994 года СООНО пришлось передислоцировать приблизительно 1200 военнослужащих и 100 военных наблюдателей из районов, охраняемых Организацией Объединенных Наций, в Хорватии и из других районов в Боснии и Герцеговине для оказания поддержки тем приблизительно 2500 военнослужащим в секторе Сараево, которых можно было перераспределить для осуществления операции.

10. В связи с задачей обеспечения гибкости, необходимой для оперативного принятия мер по выполнению дополнительных обязанностей, возложенных на Силы, нагрузка на ограниченные ресурсы СООНО значительно возросла. До сих пор прекращение огня и договоренности, касающиеся тяжелых вооружений, в целом соблюдаются соответствующими сторонами. Тем не менее прослеживается тенденция сторон, в частности боснийских сербов, к проверке пределов того, насколько СООНО способны обеспечивать эффективное наблюдение и контроль в 20-километровой зоне вокруг Сараево в соответствии с вышеупомянутыми договоренностями. Напряженность в отношениях между двумя сторонами по-прежнему высока, и по-прежнему сохраняются взаимные подозрения в том, что противная сторона нарушает согласованные договоренности с целью получить тактические военные преимущества. Тем не менее многие спорные вопросы могут быть урегулированы на основе незамедлительного обеспечения присутствия СООНО на соответствующих позициях размещения личного состава или вооружений. Однако в отсутствие достаточных людских ресурсов СООНО не могут надлежащим образом погасить даже эти незначительные споры. Таким образом, лишь сильное и зримое присутствие СООНО в районе вокруг Сараево может закрепить достигнутый существенный прогресс и воспрепятствовать нарушению договоренностей о тяжелых вооружениях или, что более важно, возвращению к боевым действиям того рода, которые терроризировали население Сараево на протяжении 22 месяцев.

11. СООНО тщательно проанализировали задачи, связанные с укреплением прекращения огня в Сараево и вокруг него и с обеспечением свободы передвижения гражданского населения и движения гуманитарных грузов, и пришли к выводу о том, что для выполнения этой задачи необходимы 22 роты мотопехоты. В настоящее время СООНО имеют в своем распоряжении в указанном районе 11 рот, и, таким образом, для их укрепления необходимо безотлагательно предоставить еще 11 рот (общей численностью приблизительно 2400 военнослужащих всех рангов), т.е. два или три - в зависимости от их структуры и численности - батальона мотопехоты, укомплектованных штатными элементами снабжения и материально-технического обеспечения. С учетом необходимости обеспечения гибкости и мобильного развертывания, обусловливаемой требованиями многофункционального подхода, предусматривающего размещение вдоль линий конфронтации, осуществление контроля за местами сбора тяжелых вооружений, а также ведение патрулирования и наблюдения в 20-километровой запретной зоне, укрепление потенциала СООНО в области материально-технического снабжения приобрело первостепенную важность. Вот почему в дополнение к удовлетворению вышеизложенных потребностей необходимо будет также укрепить СООНО подразделениями материально-технического обеспечения и снабжения общей численностью 2200 военнослужащих. Эти подразделения должны включать один батальон тылового обеспечения (общей численностью 1000 военнослужащих всех рангов), один инженерный батальон (общей численностью 500 военнослужащих всех рангов), одну специальную разведывательную роту (общей численностью 150 человек всех рангов), одну эскадрилью вертолетов (150 военнослужащих всех рангов и шесть боевых вертолетов) и восемь подразделений по обнаружению скрытых огневых позиций (по 50 военнослужащих всех рангов в каждом). Кроме того, СООНО потребуются дополнительно 100 военных наблюдателей Организации Объединенных Наций, с тем чтобы дать возможность военным наблюдателям, передислоцированным из районов, охраняемых Организацией Объединенных Наций в Хорватии, вернуться к исполнению своих первоначальных функций. Таким образом, для выполнения задач в

/...

Сараево и вокруг него требуются в общей сложности 4600 военнослужащих. С учетом 2400 военнослужащих, уже санкционированных резолюцией 844 (1993) Совета Безопасности, но еще не развернутых в ТВД, санкционированную численность персонала СООНО необходимо будет увеличить в общей сложности на 2200 военнослужащих.

12. Свобода передвижения гражданского населения в Сараево непосредственно связана с эффективным соблюдением условий прекращения огня и мер, касающихся тяжелых вооружений. Основными препятствиями передвижению внутри города являлись продолжающийся огонь снайперов и непрерывные артиллерийские обстрелы. Благодаря развертыванию персонала СООНО вдоль линий конфронтации уже удалось существенно снизить интенсивность снайперского огня. Наряду с мерами по контролю за тяжелыми вооружениями эффективному прекращению артиллерийских обстрелов Сараево в значительной мере способствовало развертывание в Сараево РЛС обнаружения минометных и артиллерийских огневых позиций в связи с угрозой применения авиации против любых минометных или артиллерийских позиций, с которых ведется обстрел города. СООНО занимаются также урегулированием вопроса о многочисленных контрольно-пропускных пунктах, которые затрудняют доступ в город.

13. В то же время возможности передвижения в город и из него зависят от состояния подъездных путей не только в непосредственной близости к Сараево, но и на всей территории Боснии и Герцеговины. Основной линией жизни, ведущей к Сараево, является дорога от Плоче на Адриатическом побережье через Мостар, Ябланицу и Кониц. Ранее эта трасса блокировалась кольцом боснийских сербов вокруг Сараево, а также силами боснийских хорватов (ХВО) в результате конфликта между силами боснийского правительства и ХВО. После подписания 23 февраля 1994 года в Камп Плесо соглашения о прекращении огня СООНО приступили к осуществлению мер по установлению контроля над этим главным подъездным путем, а также над другими дорогами, имеющими существенно важное значение для доставки грузов гуманитарной помощи в Боснию и Герцеговину. Стороны этого соглашения до сих пор в целом соблюдают свои обязательства. Кроме того, продолжающиеся переговоры, касающиеся создания федерации с участием боснийской мусульманской и хорватской общин, являются хорошим предзнаменованием, сулящим продолжение соблюдения соглашения о прекращении огня. Впрочем, после многомесячных интенсивных боев улучшение отношений между двумя сторонами на местном уровне является в лучшем случае незначительным и нуждается в дальнейшем прогрессе, который можно обеспечить на основе принятия мер по укреплению доверия, подобных тем, которые предусматриваются в соглашении.

14. Эти меры предусматривают следующие дополнительные задачи для СООНО:

- a) мониторинг прекращения огня вдоль линий конфронтации с помощью патрулей и наблюдательных пунктов;
- b) определение мест сбора тяжелых вооружений;
- c) мониторинг неэвакуированных тяжелых вооружений;
- d) мониторинг исключительной зоны во избежание любых случаев возвращения тяжелых вооружений;

/...

- e) перевозка и защита пленных во время обменов;
- f) оказание помощи в ремонте системы коммунального обслуживания.

Для осуществления этих задач СООНО в срочном порядке необходимы следующие подкрепления: четыре мотопехотных батальона (каждый в составе 1200 военнослужащих всех рангов, включая подразделения поддержки и тылового обеспечения, а также роту разведки); один батальон тылового обеспечения (600 военнослужащих всех рангов с техникой для транспортировки и доставки топлива); один инженерный батальон (500 военнослужащих всех рангов с техникой для ремонта дорог, наведения мостов и разминирования) и одна рота специального назначения (150 военнослужащих всех рангов с техникой для контроля за деятельностью снайперов).

Эти дополнительные потребности в войсках для операций в Центральной Боснии составляют 6050 военнослужащих всех рангов.

15. Помимо этого потребуются 50 военных наблюдателей Организации Объединенных Наций для выполнения функций по контролю и наблюдению, вытекающих из соглашения о прекращении огня по Центральной Боснии. С учетом 100 дополнительных военных наблюдателей, требуемых в Сараево и вокруг него, утвержденная численность наблюдателей для выполнения задач СООНО в Боснии и Герцеговине должна быть увеличена на 150 человек. Поскольку операции как в Сараево, так и в Центральной Боснии предусматривают множество задач для гражданских полицейских, потребуются также дополнительно 275 гражданских полицейских контролеров.

III. ВЫПОЛНИМОСТЬ РАСПРОСТРАНЕНИЯ КОНЦЕПЦИИ БЕЗОПАСНЫХ РАЙОНОВ НА МАГЛАЙ, МОСТАР И ВИТЕЗ

16. Эффективность концепции безопасных районов, с одной стороны, зависит от подхода и намерений заинтересованных сторон, а с другой - от решимости международного сообщества, как его воспринимают стороны. Последняя в свою очередь основывается на военной силе, развернутой СООНО для целей сдерживания. Минимальных сил может быть достаточно для обеспечения элементарного сохранения - безопасные районы в Горажде, Сребренице и Жепе не подвергались нападению, несмотря даже на то, что присутствие СООНО ограничивалось двумя ротами в Сребренице, одной ротой в Жепе и лишь восемью невооруженными военными наблюдателями в Горажде. В сложившихся обстоятельствах сам факт присутствия СООНО, пусть ограниченного, позволяет сдерживать любые крупные нападения. Вместе с тем это присутствие не является достаточно значительным по численности, чтобы обеспечить надлежащие условия контроля в пределах безопасных районов или же обеспечить регулярный и беспрепятственный доступ для конвоев с гуманитарной помощью. СООНО спасли жизни людей своим присутствием в безопасных районах, однако это не сделало эти районы действительно "безопасными".

17. Относительный успех (с военной точки зрения) присутствия СООНО в безопасных районах в Восточной Боснии нельзя, вместе с тем, брать как пример. Условия жизни в безопасных районах по-прежнему остаются ужасающими; эти районы не являются жизнеспособными в социальном и экономическом отношении и характеризуются высокими уровнями безработицы, перенаселенности, преступности и проституции, а также напряженностью, связанной с неуверенностью в будущем. Кроме того, армия Боснии и Герцеговины также использует безопасные районы в качестве мест для отдыха, подготовки и экипировки войск, а также в качестве плацдарма для обстрела сербских позиций, провоцируя тем самым ответные действия со стороны сербов. СООНО считают, что, прежде чем распространять концепцию безопасных районов на другие районы, необходимо решить

/...

эти вопросы. Эту концепцию, возможно, придется пересмотреть в том плане, например, что нужно будет принять эффективные меры с целью не давать возможности силам, на которые не распространяются положения о демилитаризации, пользоваться тактическими военными преимуществами их присутствия в безопасных районах. Точно так же присутствие СООНО в таких районах должно быть достаточным не только для сдерживания нападений, но и для обеспечения возможности налаживания нормальных условий жизни.

18. СООНО уже присутствуют в Мостаре и Витезе или в их окрестностях. Эти два района также непосредственно затрагиваются новыми усилиями СООНО по открытию важнейших путей снабжения и осуществлению контроля за прекращением огня между общинами боснийских мусульман и хорватов и контроля за их тяжелыми вооружениями. Ситуация в Маглае отличается в том плане, что он никогда не являлся местом присутствия СООНО и он не охватывается нынешним процессом политического сближения между мусульманскими и хорватскими общинами. На протяжении последних нескольких месяцев Маглай, как сообщалось, был осажден боснийскими сербами и в значительной мере закрыт для доступа как Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), так и СООНО.

19. Целесообразность распространения концепции безопасных зон на Мостар и Витез следует рассмотреть в более широком контексте общей ситуации на территории. В случае продолжения конфликта возможность предупреждения нападений могла бы оправдать такой шаг. Однако с прекращением огня возникают новые приоритеты. Задачи, описанные в пункте 14 выше, требуют, чтобы СООНО располагали достаточными силами и средствами для сохранения мира и гибкого развертывания этих сил и средств вместо того, чтобы постоянно и в неизменной численности находиться в установленных местах, включая безопасные районы, независимо от последующих изменений политической и военной ситуации. Таким образом, увязка предоставления новых контингентов с безопасными районами может идти вразрез с интересами очевидной и все более насущной необходимости повышения гибкости.

20. Сегодняшняя политическая и военная обстановка в Боснии и Герцеговине в значительной мере отличается от той, которая была в июне 1993 года. Военное равновесие изменилось и новые внутренние факторы в сочетании с давлением извне могут привести к дальнейшему ослаблению наступательного потенциала и намерений сторон. Мой Специальный представитель считает, что улучшение климата для переговоров и укрепления доверия делает нецелесообразным статичное использование концепции безопасных районов. Таким образом, дислоцирование СООНО должно отражать фактическую ситуацию в различных районах Боснии и Герцеговины и не ограничиваться нынешними или будущими безопасными районами.

21. В связи с изменением политической обстановки СООНО считают, что на данном этапе нет необходимости распространять защиту, определенную в резолюциях Совета Безопасности 824 (1993) и 836 (1993), на Мостар и Витез. Эти районы будут в достаточной мере охвачены гибким подходом, описанным выше, и дополнительными силами и средствами, испрошенными для Центральной Боснии.

22. Вместе с тем с учетом продолжающихся военных действий в Маглае и вокруг него тот же самый аргумент оказывается не применимым, и, возможно, есть смысл в распространении концепции безопасных районов на этот город. В то же время ясно, что СООНО не смогут обеспечить соответствующую защиту в рамках имеющихся в настоящее время в их распоряжении сил и средств. В целях установления присутствия в этом районе для сдерживания дальнейших нападений и сопровождения конвоев с гуманитарной помощью в пределах анклава и вокруг него

/...

Командующий Силами пришел к выводу, что СООНО потребуется один батальон тяжелой мотопехоты в составе четырех мотопехотных рот и мотопехотного дивизиона. Это потребует увеличения численности СООНО на 1200 военнослужащих всех рангов плюс 300 военнослужащих вспомогательных войск для инженерного и тылового обеспечения, если Совет Безопасности примет решение объявить Маглай безопасным районом.

IV. ВОССТАНОВЛЕНИЕ ОСНОВНЫХ КОММУНАЛЬНЫХ УСЛУГ В САРАЕВО

23. С 1992 года гражданский и военный персонал СООНО, учреждения и программы Организации Объединенных Наций, а также неправительственные организации, действующие под эгидой УВКБ, активно участвовали в работах по ремонту, обслуживанию, модернизации и расширению с целью обеспечить выживание населения Сараево. В рамках регулярных совещаний Комитета высокого уровня по сотрудничеству, который создали и возглавили СООНО с середины 1993 года, стороны достигли ряда соглашений относительно частичного восстановления снабжения газом, топливом, электроэнергией, водой и другими основными услугами. Вместе с тем осуществление всех таких соглашений сопряжено со значительными трудностями в связи с сохраняющейся небезопасной обстановкой.

24. 1 марта 1994 года СООНО в целях удовлетворения нынешней потребности в более систематичном и комплексном подходе учредили Временный координационный орган, который на временной основе будет выполнять функции координационного центра для различных организаций, занимающихся в настоящее время в Сараево восстановлением основных служб, а также тех, кто оказывает помощь в этой области. Первоначальным результатом будет всеобъемлющий доклад о положении дел, в котором будет произведен учет и оценка прошлых и нынешних мероприятий по восстановлению коммунальных служб в Сараево и который ляжет в основу плана действий, предусмотренного в пункте 3 резолюции 900 (1994) Совета Безопасности. В этом контексте "основные коммунальные службы" определяются как общественное здравоохранение, обеспечение жильем, водоснабжение, энергоснабжение, общественный транспорт, связь, просвещение и санитария. Создаются секторальные рабочие группы, которые установят приоритеты, проведут оценку потребностей и вынесут рекомендации в отношении разделения функций под общим контролем Временного координационного органа.

25. Чтобы не упустить время и воспользоваться результатами усилий, предпринимаемых правительствами различных стран и неправительственными организациями, я в ближайшее время объявлю о назначении старшего гражданского должностного лица на должность Специального координатора, который будет работать в Сараево и координировать первоначальные усилия в рамках общих полномочий Специального представителя Генерального секретаря. Ему будет поручено разработать план действий на основе тесных консультаций и сотрудничества с правительством Боснии и Герцеговины и всеми соответствующими местными властями. Это назначение будет сделано на уровне помощника Генерального секретаря. Специальный координатор должен будет получить соответствующий вспомогательный персонал.

26. Я буду регулярно информировать Совет Безопасности о прогрессе, достигнутом в отношении плана действий по восстановлению основных коммунальных служб в районе Сараево. В соответствии с пунктом 4 резолюции 900 (1994) я создам целевой фонд для этой цели, управление которым будет осуществляться в соответствии с финансовыми правилами и положениями Организации Объединенных Наций.

/...

V. ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

27. Предварительная смета расходов по предложениям, содержащимся в настоящем докладе, будет распространена в ближайшее время в качестве добавления.

VI. ЗАМЕЧАНИЯ

28. Как указано выше, осуществление резолюции 900 (1994) потребует увеличения утвержденной численности СООНО в общей сложности еще на 8250 военнослужащих, 150 военных наблюдателей и 275 гражданских полицейских контролеров. Из этих дополнительных сил 2200 военнослужащих потребуются для операции в Сараево и вокруг него и 6050 военнослужащих - для операций в Центральной Боснии, включая Мостар и Витез. Если Совет примет решение распространить концепцию безопасных районов на Маглай, то потребуется еще 1500 военнослужащих.

29. Недавние события в Боснии и Герцеговине создали новую обстановку, которая должна обеспечить разнообразные возможности для СООНО в плане достижения значительного прогресса в осуществлении мандатов, порученных им Советом Безопасности. Вместе с тем на этом критическом этапе возможности СООНО по выполнению этих задач в значительной мере ограничены нехваткой военных сил и средств. В настоящее время СООНО вынуждены импровизировать при выполнении своих многочисленных функций при крайне значительном распылении сил и средств. Я хотел бы, чтобы члены Совета были в курсе этой ситуации и трудностей, стоящих перед Силами в тот момент, когда они приступают к выполнению этих дополнительных важнейших задач. Ясно, что СООНО нуждаются в дополнительных контингентах, чтобы не потерять только что набранных темпов. Для народа Боснии и Герцеговины будет трагедией, если открывшиеся сейчас возможности будут упущены в связи с нехваткой сил и средств.

30. Таким образом, я хотел бы рекомендовать Совету рассмотреть вопрос о расширении утвержденной численности СООНО как указано выше, чтобы они имели возможность выполнить задачи демилитаризации Сараево, восстановления нормальной жизни в городе и сохранения мира в Центральной Боснии. Если государства-члены не сочтут возможным выделить СООНО необходимые силы и средства, я буду вынужден вновь обратиться к Совету и просить его внести соответствующие изменения в мандаты Сил.

/...

Приложение

Мирное соглашение

Соглашение о прекращении огня, подписанное в Камп Плесо 23 февраля 1994 года главнокомандующим армии Боснии и Герцеговины генералом Расимом Деличем и начальником штаба Хорватского вече обороны генералом Анте Росо. Встреча была устроена Командующим Силами генералом Жаном Ко. Специальный представитель Генерального секретаря г-н Ясуси Акаси и командующий Командования в Боснии и Герцеговине генерал-лейтенант сэр Майкл Роуз поставили свои подписи в качестве свидетелей.

Обе стороны договорились о следующем:

1. Прекращение огня, подразумевающее незамедлительное и полное прекращение боевых действий, вступающее в силу с 12 ч. 00 м. 25 февраля 1994 года, включая следующие элементы: никаких дальнейших наступательных действий или атак; прекращение всех форм пропаганды одной стороной против другой; сохранение фиксированных линий соприкосновения и позиций, существовавших по состоянию на вышеуказанное время.
2. Размещение Сил Организации Объединенных Наций по охране в уязвимых районах и ключевых пунктах с целью обеспечить соблюдение прекращения огня.
3. Передача под контроль СООНО всех тяжелых вооружений, калибр которых превышает 12,7 мм, или вывод этих вооружений с линии соприкосновения на минимальное расстояние в 10 км для минометов и 20 км для танков и артиллерии к 12 ч. 00 м. 7 марта 1994 года.
4. Создание совместной комиссии под председательством Сил Организации Объединенных Наций по охране 25 февраля 1994 года в Киселяке, включающей представителей обеих сторон, в целях решения вопросов, перечисляемых в прилагаемом добавлении, которое является частью настоящего Соглашения.

/...

Добавление

1. Следующие задачи подлежат осуществлению в порядке очередности:

а) открытие следующих конкретных маршрутов для автоколонн с грузами гуманитарной помощи и Сил Организации Объединенных Наций по охране, выполнения коммерческих перевозок и передвижения гражданских лиц, особенно - однако не только - между пунктами:

Зеница-Стари Витез
Мостар-Ябланица-Кониц-Сараево
Киселяк-Вареш
Киселяк-Билаловац-Бусовача

б) Контрольно-пропускные пункты на таких маршрутах должны действовать только под контролем Сил Организации Объединенных Наций по охране, однако могут укомплектовываться на совместной основе.

с) Открытие лагерей, освобождение заключенных и обмен останками погибших при содействии таких организаций, как Международный комитет Красного Креста.

д) Беспрепятственное и справедливое распределение грузов гуманитарной помощи, включая нефтяное топливо, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев.

е) Восстановление коммунальных служб.

2. Все вышеупомянутые меры принимаются с целью обеспечить восстановление нормальных условий жизни для населения Боснии и Герцеговины.

3. Настоящее Соглашение ни в коей мере не наносит ущерба никаким политическим обсуждениям или соглашениям, которые могут иметь место или быть заключены в будущем.

4. Была далее достигнута договоренность относительно необходимости проведения ежемесячных - или, в случае необходимости, с меньшими интервалами - встреч высокого уровня между генералами Роузом, Деличем и Росо (или их представителями, если они не смогут участвовать).

Примечание:

1. Боснийские правительственные власти настаивали на выводе регулярных хорватских войск из Боснии и Герцеговины.

2. Генерал Роуз отверг утверждение о том, что какие-либо такие войска присутствовали на территории Боснии и Герцеговины.

/...